

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ

BOLGÁR HÍREK 09 · 2015

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



За 22-ри пореден път в Равда · A 22. ravdai tábor · **Приоритетна подкрепа за българската националност**
Kiemelt támogatást kap a bolgár nemzetiség · **Откриване на учебната година** · Becsengettek a Bolgár Iskolában



ЗА 22-РИ ПОРЕДЕН ПЪТ В РАВДА

Дори за нас, ръководителите, подготовката за 22-ия поред лагер бе също толкова вълнуваща, както и за първия.

Както досега, организаторите наблегнаха на българските народни танци и фолклор, с помощта на детски хореограф Таня Димитрова, която е и главен художествен ръководител на представителен състав „Чудесия“ от град Пазарджик, и нейния син Димитър. Децата

заучиха нов танц, „Детско надиграване“, който ще бъде представен през месец ноември на традиционния Булфест. Нашата десетдневна крайморска почивка в Равда започна на 8 юли 2015. Дори продължилото 18 часа пътуване не успя да развали настрое-

нието на децата, напротив, те се постараха да се възползват и да се наслаждат на всяка една минута от него. „Новите“ се запознаваха, бързо намериха приятели, други гледаха филми или слушаха музика, а малките си запълваха времето с оцветяване. В добра компания времето лети!

Моментът на нашето пристигане е неописуем и винаги един и същ. Гледката на примамващото синьо море влива сили в уморената, изтощена група, раздвижва схванатите крайници и всички се юрват, естествено съвсем културно, да се настанят по стаите. Първият следобед преминава в запознанства; запознанства един с друг, запознанство с градчето. Лягаме си приятно уморени, дежурните ученици по традиция изпълняват задълженията си, бързо въдворяват ред сред своите другари под надзора на дежурния възпитател. Сутрините винаги започват с лагерен будилник,

дневният ред е окачен на стената и улътва за-блудилите се, групата все пак трябва да действа като един човек във всяка една минута и точността е задължително условие. (Е, в първите дни това не минава толкова гладко!) Ходенето на плаж предобед на морския бряг сред прохладните вълни е една от най-големите мечти на всяко едно дете. Ден след ден малките неуморно строяха пясъчни замъци, а големите предпочитаха да се съревновават помежду си в морето или просто да се отпуснат и да се носят по водата.

Богати програми и екскурзии разнообразиха нашето ежедневие:

- › Несебър – разходка в Стария град, екскурзия с корабче от пристанището,
- › Бургас – тази година темата на фестивала „Пясъчни фигури“ беше „На сафари с фотоапарат“,
- › Поморие – посетихме солниците и Манастира „Свети Георги“,
- › Равадиново – за няколко часа се почувствахме в света на приказките,
- › Варна – фантастичната програма на петте делфина в Делфинариума смая и малки, и големи,
- › Търново – в музея на възсънните фигури пред нас оживя историята на България (с помощта на 28 фигури в човешки ръст).

Летовниците си запълваха полезно и вечерните часове. Беше обявен седемдневен конкурс за рисунка на тема „България и морето“. Не ни липсваха нито движението, нито спортът, нито игрите, за целта използвахме и игрището на местното училище.

Викторината „Кой колко знае?“ в последния ден от лагера вече е традиционна. Децата подготвят програма (песни, танци, стихотворения, пиеса и т.н.) и се представят по стаи пред останалите и пред журито.

Тази година имаше повече деца, които говореха само български език, техните другарчета направиха всичко възможно да общуват с тях, дори въведоха и преводаческа програма с изключение на случаите, когато до тях заставаха възрастни, готови да помогне. Това беше много полезно от гледна точка на изучаването на езика, децата имаха възможност да учат български език от своите връстници.

Благодарим на Дружеството на българите в Унгария за това, че организира лагера, а също и на всички подкрепили ни български самоуправлени-я за материалната помощ, за това, че нашите деца можаха да упражняват българския език и да опознаят нови места в България.

ГОРЕЩИ БЛАГОДАРНОСТИ ОТ:
ДЕЛЯ МИЛКА, ДЕЛЯ МАРИКА И ДЕЦАТА



**ЕТО КАКВО СПОДЕЛИХА ЗА ЛАГЕРА НЯКОИ
ОТ УЧАСТНИЦИТЕ В НЕГО:**

„През тази една седмица ми се случиха много неща. През първия ден се сбогувах със семейството и роднините си с натежало сърце. А през последния ден, когато се прибрах, си задавах въпроса: „Само толкова ли беше?“ През тези седем дни всъщност се случиха толкова много неща: намерих нови приятели, научих един български танц, ядох огромна палачинка, бях в Равда, в Несебър, в дельфинариума във Варна, бях в Бургас, в Поморие, на Слънчев бряг (блъскащи колички, вечерни разходки, къпане в морето и на много други места). А също и викторината „Кой колко знае?“, много смях, люлки и забавления. Много съм горд, че бях тук и благодаря на всички, които направиха това възможно.“

МИЛАН САКАЧ

*„Защо ми хареса лагерът?
На първо място заради морето. Намерих нови приятели. А, палачинките, бяха божествени!
Ходихме в лунапарка, кадето с Кристи се возихме с блъскащи колички в набелязани цели, а с Камен карахме мотори. Екскурзиите бяха весели. Най-хубавата беше в Делфинариума, когато дельфинът играеше на топка с публиката, и аз се хвърлях към топката, само за да я стигна. Беше страхотно преживяване. И люлките, най-много време прекарах там. Затова лагерът ми хареса толкова. Надявам се, че пак ще дойда тук!“*

НИКОЛА ДОНЧЕВ

A 22. RAVDAI TÁBOR

A 22. tábori készülődés is ugyanolyan izgalommal zajlott, mint a legelső, még számunkra, vezetők számára is. Nem kis feladat összegyűjteni a kellékeket a szabadidős programok szervezéséhez, összeállítani a vetélkedők anyagát, átgondolni és megtervezni a kirándulásokat úgy, hogy mindenki jól érezze magát, s megtalálja a kedvenc időtöltését.

2015. július 8-án kezdődött a tíz napra tervezett tengerparti üdülésünk Ravdán. A 18 órás buszút sem szegte a gyerekek kedvét, igyekeztek kihasználni és élvezni az utazás minden pillanatát. Az „újak” ismerkedtek, hamar barátokra találtak, voltak, akik videót néztek vagy zenét hallgattak, a kicsik kifestővel ütötték el az időt. Jó társaságban peregnék az órák!

A megérkezés pillanata szinte leírhatatlan, mindig ugyanolyan. A csábító kék tenger látványa a már fáradt, elpilledt csapatot újra fellelkesíti, mozgásba hozza az elszibbadt testrészeket, és megindul a roham, hogy mindenki elfoglalja szobáját.

Az első nap délutánja ismerkedéssel telt; ismerkedés egymással, ismerkedés a városkával. Jóleső fáradtsággal tértünk nyugovóra.

A másnap mindig tábori ébresztővel indul, a kifüggesztett napirend eligazítja a tévelygőket, hiszen a társaságnak együtt kell tevékenykednie minden pillanatban, és a pontosság elengedhetetlen. (Na ez az első napokban még nem megy gördülékenyen!)



A délelőtti strandolás a homokos tengerparton, a hűs hullámok között, minden gyerek álmainak netovábbja. A kicsik homokvárak építésével foglalatoskodtak nap mint nap, a nagyok inkább a tengerben vívták meg csatáikat egymással, vagy csak egyszerűen élvezték a vízen való ringatózást.

Gazdag programok és kirándulások tették izgalmas-sá mindennapjainkat. Kirándulások:

- » Neszebárba - barangolás az Óvárosban, hajókirándulás a kikötőből
- » Bургасzba - idén a téma a „Szafari” volt a „Homok-szobor-kiállításon”
- » Pomoriébe - ellátogattunk a sópárlókhhoz és a Szent György Kolostorba
- » Ravadinovába - a mesék birodalmában érezhettük magunkat néhány órára
- » Várnába - a Delfináriumban az öt delfin fantasztikus produkciója ámulatba ejtett minden korosztályt
- » Tirnovóba - a „Viaszszobor” kiállításon megjelent előttünk Bulgária történelme jelenetekben (28 életnagyságú szobor segítségével).

A táborozók az esti órákat is hasznosan tölthették el. Meghirdettünk egy egyhetes rajzversenyt, „Bulgária és a tenger” témában. Nem hiányozhatott a mozgás, a sport, illetve a játék az életünkéből, igénybe vettük a helyi iskola sportpályáját is.

A „Ki mit tud?” a tábor utolsó napján már hagyomány-

nak számít. A gyerekek szobánként egy produkcióval készülnek (éneke, tánc, vers, színdarab stb.) a maguk és a zsűri szórakoztatására.

Idén volt több gyerek is, aki csak bolgárul beszélt, társaik mindent megtettek, hogy kommunikáljanak velük, még a fordítóprogramot is bevetették, ha éppen nem állt mellettük egy segítséget nyújtó felnőtt. Nagyon hasznos volt nyelvtanulás szempontjából, így társaiktól tanulhatták a gyerekek a bolgár nyelvet.

Köszönjük a Magyarországi Bolgár Egyesületnek a tábor szervezését, és valamennyi bennünket támogató bolgár kisebbségi önkormányzatnak az anyagi segítséget, hogy hozzájárultak ahhoz, hogy gyerekeink gyakorolhatták a bolgár nyelvet, és megismerhették Bulgária egy újabb területét.

**HÁLÁS KÖSZÖNETTEL:
MILKA NÉNI, MARIKA NÉNI ÉS A GYEREKEK**

NÉHÁNY RÉSZTVEVŐ VÉLEMÉNYE A TÁBORRÓL:

„Az egy hét alatt nagyon sok dolog történt velem. Az első nap fájó szívvel elbúcsúztam a családtól, rokonoktól. Az utolsó nap pedig visszaérve feltettem magamnak a kérdést: „Csak ennyi volt?”. Pedig ezalatt a hét alatt nagyon sok dolog történt: új barátot szereztem, megtanultam egy bolgár táncot, ettem óriás palacsintát, voltam Ravdán, Neszebárban, Várnában a Delfináriumban, Burgaszban, Pomorie-ben, Sunny Beach-en (dodzsemezni, este sétálgatni, a tengerben fürödni és sok egyéb helyen). Közben volt „Ki Mit Tud?” és kvíz is, rengeteg nevetés, hintázás és szórakozás. Nagyon büszke vagyok arra, hogy itt lehettem, és köszönöm mindazoknak, akik lehetővé tették ezt számomra.”

SZAKÁCS MILÁN

„Miért tetszett ez a tábor? A legelső helyen áll a tenger. Új barátokat szereztem. Aztán a palacsinta, ami isteni volt! Jártunk a vidámparkban, ahol Krisztiával dodzsemez-tünk, és kiszemelt célpontoknak mentünk neki, Kámennel pedig motoroztam. A kirándulások vidámak voltak. A Delfinárium volt a legjobb, amikor a delfin labdázott a közönséggel, én is a labda után vettem magam csak azért, hogy beleérjek. Nagy élmény volt. Aztán a hinta, hát a legtöbb időt azon töltöttem. Ezért tetszett annyira a tábor. Remélem, hogy jövők még máskor is!”

DONCSEV NIKOLA



ФОКЛОРНА ВЕЧЕР НА Х13

По повод националния празник на България Българското самоуправление в Йозефварош организира фолклорна вечер. На проявата, проведена в Младежкия център за развитие на предприемачеството на улица „Хорански“ 13, бяха представени град Шумен и български фолклорни ансамбли.

Шести септември 1885 е важна дата в историята на България, защото тогава се обединяват Княжество България и автономната провинция Източна Румелия, което е огромна крачка в процеса на обединяване на разпокъсаната българска нация. Този бележит ден бе честван от Българското самоуправление в Йозефварош в Младежкия център за развитие на предприемачеството на улица „Хорански“.

Почетен гост на проявата беше Шумен, град с над трихилядолетна история, в която успяхме да надникнем с помощта на късометражен филм и изложба. Китното градче, богато на тракийски, византийски, римски и български артефакти, заема специално място в унгарската история, тъй като тук намират подслон емигран-

тите Лайош Кошут и неговите сподвижници. Къщата, в която той живее четири месеца, днес е музей, а градът пази с грижа и внимание спомена за революционера.

За доброто настроение на вечерта се позрижиха Българският фолклорен състав „Зорница“ и Танцовият състав „Янтра“, основан от български младежи в Унгария.

Община Йозефварош беше представена на тържеството от заместник кмета Аниела Егри.

FOLKLÓR EST A H13-BAN

Bulgária nemzeti ünnepe alkalmából szervezett folklór estet a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat. A Horánszky utca 13. szám alatti Diák és Vállalkozásfejlesztési Központban megtartott rendezvényen a bolgár hagyományörző népi együttesek mellett Sumen városa is bemutatkozott.

Fontos dátum 1885. szeptember 6-a Bulgária történetében, hiszen ekkor egyesült

az Oszmán Birodalomhoz tartozó Kelet-Rumélia és a Bolgár Fejedelemség, ami jelentős lépés volt a több részre szabdalt bolgár nemzet egyesítésében. Erről a jeles napról emlékezett meg a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat a Horánszky utcai Diák és Vállalkozásfejlesztési Központban.

A rendezvény díszvendége a több mint 3000 éves múltra visszatekintő város, Sumen volt, történetébe egy rövidfilm és egy kiállítás segítségével nyerhettünk bepillantást. A trák, bizánci, római és bolgár emlékekben egyaránt bővelkedő festői kisvárost számunkra különösen fontos szál fűzi a magyar történelemhez, ugyanis itt talált menedéket az emigrációba kényszerült Kossuth Lajos és kísérete. A ház, ahol négy hónapig lakott, ma múzeum, emlékéit a város kiemelt figyelemmel ápolja.

Az est frenetikus hangulatáról a Zornica Bolgár Hagyományörző Együttes és a Magyarországon élő bolgár fiatalok által alapított Jantra néptáncegyüttes gondoskodott.

Az ünnepségen Józsefváros önkormányzatát Egry Attila alpolgármester képviselte.

(FORRÁS: JOZSEFVAROS.HU)



ПРИОРИТЕТНА ПОДКРЕПА ЗА БЪЛГАРСКАТА НАЦИОНАЛНОСТ

Правителството ще подкрепи приоритетно българската националност: благодарение на тазгодишната субсидия от 207 милиона форинта нашата националност ще създаде изследователски институт.

На пресконференцията на 28 септември Миклош Шолтес, гържавен секретар в Министерството на човешките ресурси, отговаря за връзките с религиозните общности, националностите и гражданското общество, заяви, че подкрепата за българската националност надхвърля двойно субсидията от 2010 година, като спрямо тогавашните 93 милиона сега субсидията възлиза на 207 милиона форинта.

Той информира и за създаването на български изследователски институт, за целта са предвидени 4 милиона форинта.

Във връзка с изследователския институт българският активен наблюдател Симеон Варга изтъкна, че с него се прави изключително важна крачка за опазването, грижата и проучването на българските традиции. Той сподели, че българските градинари присъстват в Унгария повече от 100

години и биха желали и в бъдеще да допринесат за разнообразяването на културата на страната. В тази посока ще бъде ориентирана задачата на изследователския институт, като желанието е да бъдат представени миналото, настоящето и бъдещето на градинарите, както и да бъде изграден един образец на зеленчукова градина.

KIEMELT TÁMOGATÁSBAN RÉSZESÜL A BOLGÁR NEMZETISÉG

Kiemelten támogatja a bolgár nemzetiséget a kormány: az idén biztosított 207 millió forintos támogatásnak köszönhetően a bolgárok többek között kutatóintézettel gazdagodnak.

Soltész Miklós, az Emberi Erőforrások Minisztériumának (EMMI) egyházi, nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős államtitkára a szeptember 28-ai, budapesti sajtótájékoztatón elmondta: a bolgár nemzeti kisebbség támogatása 2010-hez képest több, mint a kétszeresére

nőtt, az akkori 93 millió forintról 207 millió forintra.

Beszámolt a bolgár kutatóintézet létesítéséről is, amelyet 4 millió forinttal segítenek.

Varga Szimeon, bolgár nemzetiségi szószóló a kutatóintézettel kapcsolatban kiemelte: ezzel nagyon fontos lépést tesznek a bolgár hagyományok megtartásában, ápolásában és kutatásában. Elmondta, hogy a bolgárkertészek több mint 100 éve vannak jelen Magyarországon, és szeretnének hozzájárulni az ország kultúrájának színesítéséhez a jövőben is. A kutatóintézet feladata is többek között ehhez kapcsolódik, a kertészek múltját, jelenét és jövőjét szeretnék bemutatni, valamint egy mintakert létesítését is tervezik.



ръководител на Педагогическия център на националностите при Агенцията за образованието.

За пръв път тази година броят на децата, записани в училището, надмина 100. Започва обучението на две групи в училище „Матяш Хуняди“ в Халастелек. Продължават часовете с една група в Сигетсентмиклош. Въвежда се задължителен час във виртуална класна стая – учениците ще си бъдат вкъщи пред компютъра и оттам ще комуникират с учителя. Така се създават условия за работа поне два пъти седмично, а деца и учители работят, изпозвайки съвременни – интересни за всички – комуникационни технологии. За целта продължава оборудването на училището със съвременна техника, подобрява се материалната база.

Продължава работата по проекти от предишните години. През есента се извършва подготовката за фестивала на българите по света „Аз съм българче“, чиято заключителна фаза тази година ще бъде в Рим. Ученици и учители ще работят и по проекта Еразъм+ заедно с училищата в Дъблин, Прага и Париж.

Най-важна е естествено ежедневната работа. Тази година училището започва работа с две нови учителки. Наред с Мария Стоилова, Даниела Димитрова и Елена Батинкова, в часовете ще влизат учителката по български език и литература Веселина Барку и Росица Соколова – по народознание.

SOK SZERENCSÉT!

A Bolgár Nemzetiségi Nyelvoktató Iskola évnyitója a közösség immár hagyományos eseménye, amelyet idén a koprivsticai diákok fúvószenekarának koncertje kísért. Ezt a tanévet rekordszámú tanulóval kezdjük, akiket három településen oktatunk. A munka két új pedagógussal, „virtuális osztályteremmel” és nemzetközi projektekkal folytatódik.

A koprivsticai iskola fúvószenekarának koncertjével nyitották meg a Bolgár Nemzetiségi Nyelvoktató Iskola tanévét Budapesten. A zenekart a Bolgár Kulturális Intézet közreműködésével láttuk vendégül.

A tanévnyitó hagyományos esemény, mintha mindig ismételné önmagát, de az izgalom sosem szűnik a tanárok, a diákok és különösen az elsősök számára. Ebben az évben 10 gyermeket íratnak első osztályba. Az idősebbek megkötötték iskolai nyakkendőiket, a Fővárosi Önkormányzat ajándékokat adott át, az iskola igazgatója pedig – a bolgár népszokáshoz híven – vizet loccsantott eléjük, hogy jól menjen a tanulás.

Концерт на духовия оркестър на училището в Копривщица бе открита новата учебна година в Българското училище за роден език в Будапеща. Неговото гостуване бе осъществено със съдействието на Българския културен институт.

Откриването на учебната година е традиционно събитие, сякаш всичко в него се повтаря, но вълненията не престават. И за учители, и за родители, и за децата – особено първокласниците. Тази година в първи клас се записаха 10 деца. На тържеството им бе отгелено специално внимание. По-големите ученици им завързаха вратовръзките на училището, Столичното българско самоуправление им поднесе подаръци, а директорът на училището плисна менчето с вода, за да им върви през годината.

Неизменен гост на тържествата ни е посланик Бенишева, която както винаги пристигна с букет за първия учебен ден и с топли гуми приветства присъстващите. Развълнувани бяха гумите на председателя на БРС г-р Данчо Мусев, който начерта нови перспективи пред училището.

Гости от унгарска страна бяха Ищван Краслан от Министерството на човешките ресурси, който също поздравя общността с откриването на новата учебна година, и Азота Калоу – новият

НА ДОБЪР ЧАС!

АВТОР
Светла Кьоцева
Директор

SZERZŐ
Kjoszeva Szvetla
Igazgató

Откриването на учебната година в Българското училище за роден език е традиционно събитие за общността, тази година то бе отбелязано с концерт на ученически духов оркестър от град Копривщица. Учебна година започва с рекорден брой деца, които се обучават в три селища. Работата продължава с двама нови учители, виртуална класна стая и международни проекти.

Az ünnepség állandó vendége Beniseva nagykövetasszony, aki mindig virágcsokorral érkezik az első tanítási napra, és meleg szavakkal köszönti az egybegyűlteket. Lelkesen szóltak Dr. Muszev Dancso, a BOÖ elnökének szavai is, amikor az iskola előtt álló perspektívákat vázolta.

Magyar részről vendégünk volt Kraszlán István az EMMI-től, aki szintén köszöntötte a közösséget a tanévnyitó alkalmából, illetve Kállói Ágota az Oktatási Hivatal Nemzetiségi Pedagógiai Központjának új vezetője.

Elsőször haladta meg a 100-at az iskolába beíratott gyermekek száma. Elkezdődött két csoport oktatása a halásztelki Hunyadi Mátyás Általános Iskolában, és folytatódnak az órák Szigetszentmiklóson is. Bevezetésre kerül a kötelező „virtuális osztálytermi” óra is – a tanulók az otthoni számítógép segítségével kommunikálhatnak oktatóikkal. Így hetente kétszer

nyílik lehetőség a közös munkára, a gyerekek és a pedagógusok pedig korszerű és mindenki számára érdekes, kommunikációs technológiát használva dolgoznak együtt. A cél érdekében folytatódik az iskola korszerű technikával való felszerelése, javulnak a tárgyi feltételek.

Folytatódik az elmúlt években elkezdett projekt munka is. Ősszel elkezdünk készülni a bolgárok világheti fesztiváljára, „Én bolgár vagyok” címmel, amelynek záró rendezvénye idén Rómában lesz. A tanulók és a tanárok az Erasmus+ projekten is dolgozni fognak, közösen a dublini, a prágai és a párizsi iskolákkal. A legfontosabb természetesen a hétköznapi munka. Ebben az évben az iskola két új oktatóval kezdi a tanítást. Marija Sztoilova, Daniela Dimitrova és Elena Batinkova mellett, bolgár nyelv és irodalom órákat Veszeline Barki, népismeret órákat pedig Roszica Szokolova tart.



УЧИЛИЩАТА НА НАЦИОНАЛНОСТИТЕ ПРЕЗ НОВАТА УЧЕБНА ГОДИНА

На 31 август 2015 г. се проведе среща на специалистите, които се занимават с образованието на националностите в Унгария. На срещата присъстваха представители на най-висшите образователни органи: председателят на KLIK Йозеф Ханец, заместник-председателят на Държавната агенция за образованието Шангор Брашои, представители на републиканските самоуправления и гр. Тя бе орган-

зирана от създадения тази година педагогически център за образование на националностите при Държавната агенция за образованието с ръководител Агота Калаи.

Срещата се проведе в Българския културен дом и бе открита от председателя на БРС г-р Данчо Мусев. На нея присъстваха над сто представители на образованието на малцинствата от цялата страна.

NEMZETISÉGI ISKOLÁKRÓL AZ ÚJ TANÉVBEN

2015. augusztus 31-én került sor a magyarországi nemzetiségek oktatási szakem-

bereinek találkozájára. A találkozón a legmagasabb szinten képviseltették magukat az oktatás vezetői: jelen volt Hanecz József a KLIK elnöke, az Oktatási Hivatal helyettes vezetője, Brassói Sándor, illetve a nemzetiségi önkormányzatok képviselői. Szervezője Kállai Ágota, az Oktatási Hivatal idén létrehozott Oktatási Pedagógiai Központjának vezetője.

A találkozó helyszíne a Bolgár Kultúrház volt, megnyitotta Dr. Muszev Dancso, a BOÖ elnöke. A megbeszélésen több mint 100 nemzetiségi oktatási szakember vett részt az egész országból.



FOTÓPÁLYÁZAT 2015

A Bolgár Kulturális Fórum és Újbuda Bolgár Önkormányzata *fotópályázatot* hirdet **„Találkozások Bulgáriával 2015”** címmel

BULGÁRIAI LÁTOGATÁSA SORÁN MILYEN BENYOMÁSOK ÉRTÉK?

HOGYAN ÖRÖKÍTETTE MEG ÉRDEKLŐDÉSÉNEK TÁRGYÁT FÉNYKÉPEZŐ-GÉPE SEGÍTSÉGÉVEL?

SZERETNÉ MINÉL NAGYOBB KÖZÖNSÉGGEL MEGOSZTANI BULGÁRIAI ÉLMÉNYEIRŐL KÉSZÜLT FÉNYKÉPEIT?

A pályázat feltételei:

- › A pályázaton kizárólag amatőr fotósok vehetnek részt saját maguk által készített fényképekkel.
- › Digitális fotók fogadhatók el, a legkisebb méret legalább **5 megapixel** lehet.
- › A fényképek keletkezésük tekintetében nem készülhettek korábban, mint **2010. január 1.**

A fotók kategóriái:

- 1. Hagyományok és népi szokások Bulgáriában**
- 2. Bulgáriai színek**
- 3. Bulgáriai arcok**
- 4. Bulgáriai szent helyek**
- 5. Mobiltelefonnal készült felvételek Bulgáriából**

Kategóriánként egy pályázó maximum 5 képpel vehet részt a pályázaton.

- › A pályázati anyagok elbírálásának anonimitása garantált.
- › A „Találkozások Bulgáriával” c. fotópályázat

előző kiadásain már egyszer résztvevő fotók nem szerepelhetnek ezen a pályázaton.

- › A pályázók munkáik átadásával automatikusan elfogadják a pályázat feltételeit, valamint beleegyeznek abba, hogy a szervezők díjtalanul felhasználhassák és publikálhassák a pályaműveket.
- › A zsűri által legjobbnak ítélt fényképek fotókiállításon vesznek részt. A fotókiállításon sor kerül a pályázati eredmények kihirdetésére és az öt kategória helyezettei tárgyi nyereményekben részesülnek.

Formátum és technikai követelmények:

- › Digitális fényképek: fájl típusa – JPEG; a legkisebb méret – legalább 5 megapixel lehet.
- › Manipulált fényképeket nem fogadunk el. Manipulált fényképnek tekintjük:
 - › Elemek hozzáadása vagy elhagyása a fényképen.
 - › A fénykép egyes elemeinek erőteljes kiszínezése.
 - › Digitális effektusok vagy szűrők használata a fényképek átdolgozásánál.
- › Az elektronikus úton beadott fotó fájlloknál a fájlnevében csak a fényképcímnek és az adott kategóriacímnek kell szerepelnie. A pályázó elérhetőségeit (név, e-mail, cím, tel. szám) külön kérjük feltüntetni a levélben.

A pályázaton való részvétel ingyenes.

Beküldési határidő: **2015. december 18.**

A digitális fényképeket elektronikusan küldheti el a Bolgár Kulturális Fórum e-mail címére: **bolgarforum@mail.bg**

НОВИЯТ СЕЗОН НА МАЛКО ТЕАТРО

Малко тетро получи покана редовно да играе през новия тетарален сезон на сцената на театър Сълза и смях в сърцето на столицата. Първото представление за сезона се състоя на 24 септември.

МИНАЛОТО ЩЕ СЕ СЛУЧИ УТРЕ

Какво е времето и може ли да се обясни хода му с математика, или движение в някаква посока с вътрешно усещане, изключително интимно и индивидуално за всеки човек? Това е най-внезапното прозрение на монодрамата „Елада Пиньо и времето“ – впечатляващ авторски моноспектакъл на живеещата в Унгария българска актриса Габриела Хаджикостова, с живата намеса на Николай Иванов от група „ОМ“. Един от най-автентичните, болезнено откровени и изпълнени със сепващи послания моноспектакли у нас се играе в камерната зала на театър „Сълза и смях“. Или там, където сцената се превръща в арена на магически реализъм, почерпал изворите на своето възраждане в мистичните дълбини на Странджа. Много гив, номадски, балкански. Представлението също има номадски дух и това не е случайно. „Елада Пиньо и времето“ внимателно следва текстовата партитура на едноименния роман на Керана Ангелова, чиито корени произхождат от места, описани в мистичната и дълбоко философска книга, експонирани по блестящ начин в представлението.

„Сякоя миг, в който не си нещастен е щастие“

Противно на общоприетото, наметта също е щастие. Или поне така твърдят героите на тази удивителна история – загадъчната Елада Пиньо, старецът с бухала, майката, която е кошута със светли очи, бежанците, ритуалната общност на Хрисула и другите. Емигрантската съдба е засегната философски, като пре-

местване във външния свят, който невидимо следва вътрешното време и пространство. Чувството за свобода е първият и последен пристан, в който се е впил духът на главната героиня: „За друго може да сме прости и невежествени, ама от свобода разбираме поне колкото перерудите и калинките...“

Невероятни са трансформациите, през които минава чисто физически и душевно Габриела Хаджикостова, хипнотизирайки вниманието на публиката с минимум сценични движения, при това, почти без да движи тялото си върху сцената. Гласът ѝ, сякаш извират от древните балкански корени, рисува картини, оживява истории, чертае миналото като бъдеще и успява да влезе в галерия от най-различни образи, включително мъжки, женски, детски, на прегела на живота и отвъд смъртта. Някъде там, където „... върху стената на кафенето сред ярките графити червене надпис здравей, милениум, богом, милениум, стои си там втора година като спомен на човешката заблуда, че времето може да се подреди и ограничи...“

АВТОР: ПАТРИЦИЯ НИКОЛОВА,
СПИСАНИЕ ЖЕНАТА

A MALKO TEATRO ÚJ ÉVADJA

A Malko Teatro lehetőséget kapott, hogy az új színházi évadban a bolgár főváros szívében lépjen fel a „Könny és Nevetés” színház színpadán. Az első előadás szeptember 24-én zajlott le.

A MÚLT HOLNAP FOG MEGTÖRTÉNNI

Milyen az idő, és meg lehet-e múlását a matematika törvényeivel magyarázni vagy valamilyen irányba történő mozgással, amely egy olyan belső érzést kelt, ami minden ember számára intim és egyedi?

Ez a legváratlanabb fordulat az Elada Pinjo és az idő című előadásban, amely a Magyarországon élő bolgár színésznő, Hadzsikosztova Gabriella, figyelemre méltó monodrámája, Nikolaj Ivanov „ОМ” tevékeny közreműködésével. Ezt, az egyik legautentikusabb, fájdalmasan őszinte és elgondolkodtató üzenetekkel teli monodrámát a „Könny és nevetés” színház kamatermében adták elő. Vagy ott, ahol a színpad a mágikus realizmus terévé válik, az ihlet forrása pedig a Sztrاندzsa-hegység misztikus mélységéből táplálkozik. Nagyon vad, nomád és balkáni. Az előadásnak is nomád jellege van, és ez nem véletlen. Az „Elada Pinjo és az idő” figyelmesen követi Kerana Angelova azonos című regényének szövegkönyvét, amelynek gyökerei olyan helyekről származnak, amelyek ebben a misztikus és mélyen filozófiai könyvben szerepelnek, és melyeket ez az előadás ragyogóan mutat be.

„Minden pillanat, amelyben nem vagy boldogtalan, boldogságot jelent.”

Az általános vélekedéssel szemben, az emlékezet szintén szerencse, vagy legalábbis ezt állítják ennek a meglepő történetnek a szereplői: a titokzatos Elada Pinjo, az öreg a bagollyal, az anya, aki özsuta világos szemekkel, a menekültek, a Hriszula rituális közössége és a többiek. Az emigráncsorsot filozófiai szemszögből mutatják be, a külvilágba való költözésként, amely láthatatlanul követi a belső időt és teret. A szabadság érzése az első és az utolsó kikötő, amelyben megtestesül a főhősnő lelke: „Lehet, hogy más dolgokban műveletlenek vagyunk és egyszerűek, de a szabadsághoz legalább úgy értünk, mint a lepkék vagy a katicák...”

Hihetetlenek azok a transzformációk, amelyeken keresztülmegy lelkileg és testileg Hadzsikosztova Gabriella, minimális színpadi mozgással hipnotizálva a közönséget. A hangja, mintha az ősi balkáni gyökerekből bugyogna, képeket rajzol, történeteket kelt életre, a múltat jövőként mutatja be, és a legkülönbözőbb alakok galériájává lényegül át, beleértve férfiakat, nőket, gyerekeket, az élet határán és a halálon túl. Valahol ott, ahol „... a kávézó falán, az élénk graffitik között piroslik egy felirat: Szia, Millennium, Isten veled, Millennium, már második éve ott van, annak az emberi tévedésnek állítva emléket, hogy az idő elrendezhető és kordában tartható...”

PATRICIA NIKOLOVA, „ZSENATA” FOLYÓIRAT

MALKO TEATRO



ЕЛАДА ПИНЬО и времето

ПО ЕДНОИМЕННИЯ РОМАН НА

Керана Ангелова

В РОЛИТЕ

Габриела Хаджикостова
Николай Иванов ОМ

РЕЖИСЬОР

Габриела Хаджикостова

КОМПОЗИТОР

Николай Иванов ОМ





БЪЛГАРСКИ УСПЕХ НА КОНКУРСА ЗА НАЙ-КРАСИВИ ЗЕЛЕН- ЧУКОВИ ГРАДИНИ

**Националната награда на съревно-
ванието „Най-красивите зеленчуко-
ви градини“ бе присъдена на Майор
Агамне. Отличието ѝ бе връчено
от министъра на земеделието г-р
Шандор Фазекаш.**

Целта на тази програма е с профе-
сионални лекции и форуми да популя-
ризира сред населението домашното
градинарство и да подпомогне ак-
тивните градинари и начинаещите,
както и да награди създателите на
най-красивите градини. Градинарите

BOLGÁR SIKER A LEGSZEBB KONYHA- KERTEK VERSENYÉN

**„A legszebb konyhakertek” – Magyar-
ország legszebb konyhakertjei orszá-
gos program 2015. évi országos meg-
mérettetésén országos díjat kapott
közösségünk tagja, Major Ádámné. Az
elismerést Dr. Fazekas Sándor földmű-
velésügyi miniszter adta át.**

„A legszebb konyhakertek” – Magyaror-
szág legszebb konyhakertje elnevezésű
országos program az otthoni kertgazdál-
kodást hivatott népszerűsíteni a lakosság
körében, szakmai előadásokkal, fóru-
mokkal segítve az újonnan csatlakozókat
és a ma is aktív résztvevőket, valamint
díjazva a legszebb kertek művelőit. A helyi
kertművelők április 30-ig jelentkezhet-
tek a versenyre. A helyi zsűri augusztus
közepéig kétszer járta be a kerteket, és a
látottak alapján döntötte el, hogy melye-
ket nevezi az országos versenyre.

A végső értékelésre az Országos Mező-
gazdasági és Élelmiszeripari Kiállítás és
Vásáron (OMÉK) került sor, szeptember-
ben. Az országos zsűri tagjai között jelen
voltak a szaktárca és a szakmai szerveze-
tek képviselői is.

Közösségünk tagja, Major Ádámné Bo-
cseff Margit kertjével, a zártkert 3. vegyes
kategóriában nyerte el a „Magyarország
legszebb konyhakertje” címet. Ezúton is
gratulálunk a szép sikerhez Major Ádám-
nének, a mi Margónknak!

На 22 октомври 2015 г. в град Фелшо-
жолца ще бъде проведена литургия
за българските градинари. В като-
лическата църква в града на единия
прозорец ще бъде изографисан Свети
Димитър-покровителя и закрилника
на българските градинари. Под карту-
ната ще бъде положен стъклен съд със
земя от родината /Драганово/.

Октомври 22-én Felsőzsolcán a bolgárker-
tészekért miséznek. A város templomá-
nak egyik ablakára Szent Demetert festik
meg, a bolgárkertészek védőszentjét. A
kép alatti fiolában földet helyeznek el az
anyaországból, Draganovoból.



СМОЛЯН – КИШПЕЦА: МОМЕНТИ ОТ ЕДНО ПОБРАТИМЯВАНЕ

**На втори август приключи раз-
гел „Кишпеца” от тазгодишната
програма за международен младеж-
ки обмен; десетдневният лагер в
Капталанфюрег приключи за почти
сто полски, български и турски
младежи. Лагерниците бяха посе-
тени от кмета и заместник-кмета
на Кишпеца Петер Гайда и Чаба
Кертес. Преди това, между 1 и 11
юли, в Смолян бяха учениците от
Общообразователното училище
„Ференц Пушкаш”. В програмата,
субсигирана от ЕС, участваха по
двайсет деца и трима придружава-
щи преподаватели от всяка страна.**

Най-големите печеливши от гого-
вора за побратимяване между Смолян
и Кишпеца, влязъл в сила през 2004
година, са младежите и децата. През
изминалите 11 години около двеста
българчета са посетили Кишпеца и
лагера на Балатон и също толкова
унгарчета от основен и гимназиален
курс са посетили Смолян.

Тази година връзките между побра-

тимените Кишпеца и Смолян бяха из-
ключително интензивни. На 30 май – 1
юни делегация от Кишпеца, водена от
кмета Петер Гайда, участва в церемо-
нията по предаването на спортните
сървърения на град Смолян. Бе склоче-
на спогодба, по силата на която рогоп-
ските майстори ще изграят чешма
в чест на българските градинари от
Кишпеца. Проектът се разработва
в момента. Визитата беше върната
на 10 – 13 юни в Будапеща от смолян-
ска делегация, водена от заместник
кмета Мариана Александрова Цекова,
по повод празника на Кишпеца. Деле-
гацията обходи спортните и детски
площадки в града, построени с евро-
пейски средства.

Тазгодишната лятна програма не се
изчерпи с досега споменатото. Ило-
на Габор, генералът Силвия Суйко
и председателят на Българското
национално самоуправление в Кишпе-
ца Йордан Тютюнков получиха покана
за участие в успешния роженски събор
през юли <http://rozhen.bg/>.

От програмите, предвидени за
есента, се откроява освещаването на
Къщата-музей и паметник, подготвян
по повод 90-годишнината от рожге-
нието на народния поет и писател
Ласло Наги.

SZMOLJAN-KISPEST: MOMENTUMOK EGY BARÁTSÁGBÓL

**Аугустус másodikán véget ért az
idei testvérvárosi diákcseriprogram
kispesti fejezete; csaknem száz len-
gyel, bolgár és török fiatal tíznapos
káptalanfüredi táborozása ért véget.**

A táborlakókat Gajda Péter kispesti
polgármester, Vinczek György és Kertész
Csaba alpolgármesterek is meglátogat-
ták. Azt megelőzően a Puskás Ferenc Ál-
talanos Iskola tanulói voltak Szmoljanban
július 1-től július 11-ig. Az Európai Uniónak
benyújtott és elnyert pályázatban 20-20
gyerek és 3-3 kísérő tanár vehetett részt.

A 2004 óta működő Szmoljan-Kispest
testvérvárosi szerződésnek a fiatalok és
a gyerekek a legnagyobb nyertesei. Az el-
múlt 11 évben közel kétezer bolgár gye-
rek járt Kispesten és a balatoni táborban,
és ugyanannyi magyar általános- illetve
középiskolás gyerek járt Szmoljanban.

Az idei év rendkívül intenzíven alakult.
Május 30. és június 1. között a kispes-
ti delegáció Gajda Péter polgármester
vezetésével részt vesz Szmoljan sportlé-
tesítményeinek átadásán. Megállapodás
született, miszerint a rodopei mesterek a
kispesti bolgárkertészek tiszteletére egy
ivókutat építenek, a tervezés most folyik.
A látogatást a szmoljani delegáció Cekova
Mariana Alekszandrova alpolgármes-
ter vezetésével a kispesti városünnep
alkalmából június 10-13-án viszonzotta
Budapesten. A delegáció tanulmányoz-
ta az uniós pénzekből felépített kispesti
játéktereket.

Az idei nyári program ezzel még nem
merült ki. Gábor Ilona, Szujkó Szilvia
képviselő és Tütütkov Jordán, a Kispesti
Bolgár Önkormányzat elnöke meghívást
kaptak a nagy sikerű, júliusban megren-
dezésre kerülő rozseni fesztiválra.

Az őszi testvérvárosi programok közül,
a költő, Nagy László születésének 90. év-
fordulója alkalmából készülő szobor- és
emlékházavatás emelkedik ki.



НА СБОР В ПОЛИКРАИЩЕ!

TALÁLKOZÓ POLIKRAISTEBEN

С организирането на пътуване с автобус до България, идеята на Българското самоуправление в Зугло бе да осигури не само транспорт, а и да покаже някои от забележителностите във Великотърновска област.

След малки и големи пречки в организирането, най-сетне на 23 юли вечерта групата ни тръгна към България.

Пристигнахме благополучно в Поликраище и бяхме съречно посрещнати от роднини и приятели.

Първо посетихме римския и ранновизантийски град Никополис ад Иструм, където екскурзовода археолог ни разведе и разказа безброй интересни факти и истории за града.

Втората ни спирка бе във Велико Търново, където в рамките на интересна беседа разгледахме Мултимедийният посетителски център „Царевград Търнов“, популярен като „музей на възъчните фигури“, разположен в близост до хълма Царевец, в самото сърце на старопрестолния град. В него, под формата на скулптури и стенописи са представени исторически личности и паметни събития от периода на Второто българско царство.

Доиде времето да се качим до мястото, което задължително трябва да бъде посетено – с. Арбанаси. Там ни показаха църквата „Рождество Христово“, която днес е най-старата, най-интересната и най-голямата по площ.

МОНИКА ТЮТЮНКОВА

Az autóbuszos utazás megszervezésével a Zuglói Bolgár Önkormányzat ötlete nemcsak az volt, hogy biztosítsa a közlekedési lehetőséget Bulgáriáig, hanem az is, hogy megmutassa a veliko tarnovo-i régió néhány nevezetességét.

Kisebb-nagyobb szervezési nehézségek után csoportunk július 23-án este indult el Bulgáriába. Miután sikeresen megérkeztünk Polikraistébe, a rokonok és barátok lelkesen fogadtak, a tér megtelt olyan vidám, boldog emberekkel, akik régóta nem találkoztak.

Először meglátogattuk a római kori bizánci várost, Nicopolis ad Istrum-ot, ahol a régész-idegenvezető körbe vezetett minket és számos érdekességet mesélt a városról.

Második állomásunk Veliko Tarnovo volt, ahol megnéztük a „Carevgrad Tarnov” multimédiás látogatóközpontot, amelyet „viaszfigura múzeumként” ismernek. A múzeum a Carevec domb közelében található, a régi székesfőváros szívében. Ott szobrok és falfestmények formájában a második bolgár állam történelmi személyiségeit és eseményeit mutatják be.

Eljött az idő, hogy felmenjünk arra a helyre, amit kötelező meglátogatni – Arbanaszi. A faluban megnéztük a „Jézus születése” templomot, amely jelenleg a legrégebbi, legérdekesebb és legnagyobb alapterületű templom a környéken.

ТЮТЮНКОВА МОНИКА

ДЕНЯТ НА НЕЗАВИСИМОСТТА В ХАЛАСТЕЛЕК

Българското самоуправление в Халастелек и Българското републиканско самоуправление организираха на 19 септември 2015 празненство по повод годишнината от откриването на паметника „Български долап“ и по случай Деня на независимостта на България.

На тържеството взеха участие и положиха венци Йозеф Сентгьорги, кмет на град Халастелек, Никола Кушев, председател на Българското национално самоуправление на Халастелек, г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, Моника Тютюнкова, представител на Дружеството на българите в Унгария, Виктория Танев, представител на Столичното българско самоуправление, както и председателите на българските национални самоуправления в страната – Димитранка Мишолоци, Майор Агамне, Янош Вълчев и Йордан Бонев.

Официалната част от празненството приключи с фееричната програма на Танцовия състав „Янтра“.

BULGÁRIA FÜGGETLENSÉGÉNEK NAPJA HALÁSZTELKEN

A Halásztelki Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat a Bolgár Országos Önkormányzattal közösen 2015. szeptember 19-én emlékezett meg a Bolgárkerék emlékmű évfordulójáról és Bulgária Függetlenségének Napjáról.

Ezen az ünnepségen többek között részt vett és koszorút helyezett el Szentgyörgyi József, Halásztelek város polgármestere, Kusev Nikola, a Halásztelki Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, Tyutyunkova Mónika, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete képviselője, Tanev Viktória, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat képviselője, valamint Miskolczy Ditranka, Major Ádámné, Valcsev János és Bonev Jordán, a vidéki bolgár nemzetiségi önkormányzatok elnökei.

Az ünnepség hivatalos része a Jantra Néptáncegyüttes fergeteges műsorával zárult.



В ДЕБРЕЦЕН БЕ ОТКРИТА ИЗЛОЖБАТА »БЪЛГАРСКИТЕ ГРАДИНАРИ«

На 16 септември в Дом „Уйкерт“ на Културния център в Дебрецен бе открита изложба „Българските градинари“ с фотоси и предмети от бита. Приветствия поднесоха Атила Данку, председател на комисията по култура в Община Дебрецен, и Жолт Янтук, директор на Културния център. От българска страна изложбата беше открита от Симеон Варга, активен наблюдател в парламента. Посетителите ще могат да се запознаят с традициите в отглеждането на земеделски култури и с кулинарното наследство на българските градинари. А концертът на оркестър „Балканиада“ направи събитието още по-колоритно.

BOLGÁR KERTÉSZ KIÁLLÍTÁS NYÍLT DEBRECENBEN

Szeptember 16-án nyílt meg a Bolgár Kertészeti Fotó- és Eszközkiallítás a Debreceni Művelődési Központ - Újkerti Közösségi Házban. Köszöntőt mondott Danku Attila, Debrecen Megyei Jogú Város Kulturális Bizottságának elnöke, valamint Jantyik Zsolt, a művelődési központ igazgatója. Bolgár oldalról Varga Szimeon nemzetiségi szószóló nyitotta meg a tárlatot. A látogatók a kiállítás keretein belül megismerkedhetnek a bolgár kertészek termesztési hagyományaival, gasztronómiai örökségével. Az ünnepséget a Balkaniada zenekar előadása kísérte.

ПРАЗНИК В ЗУГЛО!

На 30-ти август в Зугло на спортното игрище на ул Могьороги се състоя традиционният X-ти Ден на Балканите и II-ри Славянски ден, организиран от седем местни самоуправления в района. Идеята за празника се роди преди 10 години от българското, гръцкото и сръбското самоуправление за радост на жителите на Зугло и Буганеца.

Тази година успяхме да организираме едно по-мощно мероприятие благодарение на щедра подкрепа на кметството на XIV-ти район на Буганеца – Зугло.

Празникът бе открит от кмета на Зугло г-н Гергей Карачон, приветствено слово произнесе народният представител на района Чаба Том. Към празника проявиха интерес и членове на общината, които посетиха тържеството, ръководители на републикански и столични самоуправления.

Останаха верни на оригиналната идея за неразделността на участващите малцинства, и тази година успяхме да създадем една „мешена скара“ на националните малцинства.

Програмата започна в ранните слободни часове и продължи до късно вечерта, като през цялото време се редуваха български, гръцки, хърватски, полски, русински, сръбски и словашки танцови състави и оркестри.

От българска страна за гуховна

храна се погрижи фолклорна формация „Зорница“, а за материалната българския магазин „Тракия“.

МОНИКА ТЮТЮНКОВА

ÜNNEP ZUGLÓBAN

Augusztus 30-án a Mogyoródi úti sportpályán került megrendezésre a X. Balkáni és a II. Szláv Nap, amelyet hét helyi kisebbségi önkormányzat szervezett. Az ünnep ötlete 10 éve született a zuglói bolgár, szerb és görög önkormányzat kezdeményezésére, Zugló és Budapest lakosainak nagy örömére.

Az idén egy nagyobb szabású rendezvényt hoztunk létre, a XIV. kerületi Önkormányzat bőkezű támogatásának köszönhetően.

Az ünnepséget Karácsony Gergely, Zugló polgármestere nyitotta meg, valamint köszöntőt mondott Tóth Csaba, a kerület parlamenti képviselője is. Az ünnepségre önkormányzati képviselők, országos és fővárosi nemzetiségi képviselők is ellátogattak.

Híven a résztvevő nemzetiségek egyiségéhez, ebben az évben is létrehoztuk a nemzetiségi „vegyes grillt”. A műsor a koradélutáni órákban kezdődött és késő estig folyt. Egész idő alatt váltották egymást a bolgár, görög, szerb, horvát, lengyel, ruszin, valamint szlovák táncscoprtok és együttesek. Bolgár részről, a szellemi táplálékról a „Zornica” együttes, a fogyaszthatóról pedig a Trákia bolgár bolt gondoskodott.

ТЮТЮНКОВА МОНИКА



19



НОЕМВРИ

03.11 | 18.00 (вторник)
**Юбилейна изложба на
Ненко Балкански**

място
Българска галерия Б44
1062 Буганеца, ул. „Байза“ №44

05.11 | 19.00 (четвъртък)
**Държавен куклен театър Стара -
„Фолклорна магия“
(спектакъл за възрастни)**

място
Български културен дом
1097 Буганеца, ул. „Вагохиг“ №62

NOVEMBER

11.03 | 18.00 (kedd)
**Nenko Balkanszki, festőművész
jubileumi kiállítása**

HELYSZÍN
B44 Bolgár Galéria
1062 Budapest, Bajza u. 44.

11.05 | 19.00 (csütörtök)
**Sztara Zagorai Állami
Bábszínház felnőtteknek szóló,
„Folklór-mágia” c. előadása**

HELYSZÍN
Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62